

Teaching Script for the Teaching of the Truth, Teaching of the Spirit, Teaching of the Life

by 'Billy' Eduard Albert Meier
(pages I–V)

Absolutely Essential Prerequisite

Authorized English translation from the original German text by Patrick McKnight and may contain errors—13-March-2016
English translation © 2016, Creational Truth

Unumgängliche Voraussetzung zum Verständnis dieser Schrift

Vor der Lektüre des Buch- resp. Broschüreninhaltes ist der folgende Text gründlich und sorgfältig zu studieren!

Aufgrund eigener mühsamer und nervenaufreibender Erfahrungen bei der Übersetzung des (Kelch der Wahrheit) ins Englische — erstmals durchgeführt in Zusammenarbeit mit der professionellen Hilfe einer Übersetzungsfirma hat sich endgültig erwiesen, dass eine umfassend korrekte und sinngetreue Übersetzung unserer Lehrschriften aus dem Deutschen in eine andere irdische Sprache unmöglich ist. Da unsere plejarischen Freunde aufgrund eigener Abklärungen ihrer Sprachenwissenschaftler zur selben Erkenntnis gelangt sind, hat die FIGU Schweiz (Mutterzentrum) entschieden, ausser dem 'Kelch der Wahrheit' selbst keine weitere Bücher zu übersetzen oder in Fremdsprachen zu drucken. Wir konzentrieren uns auf den Erhalt und die Verbreitung der Originaltexte. Für die sich aus Übersetzungen zwangsläufig ergebenden Missverständnisse und Fehlübersetzungen können und wollen wir keine Verantwortung übernehmen.

Wir, (Billy) Eduard A. Meier (BEAM) und die FIGU Schweiz, erlauben Übersetzungen unserer Bücher und Kleinschriften in Fremdsprachen. Dabei sind folgende Bedingungen einzuhalten:

1. Will eine Person oder eine Gruppierung ein Buch oder einen Text übersetzen — mit der Absicht einer Veröffentlichung in gedruckter oder elektronischer Form —, hat sie zuerst mit der FIGU Schweiz die Sachlage abzuklären.
2. Das Copyright und die Lizenz eines Werkes bleiben in jedem Fall uneingeschränkt bei BEAM bzw. der FIGU Schweiz. Vor einer Übersetzung muss deshalb bei BEAM bzw. der FIGU Schweiz eine schriftliche Erlaubnis eingeholt und je nachdem ein Vertrag abgeschlossen werden.
3. Die Übersetzung muss direkt ab dem deutsch-

COPYRIGHT and URHEBERRECHT 1975/2012 by 'Billy' Eduard Albert Meier, 'Freie Interessengemeinschaft für Grenz- und Geisteswissenschaften und Ufologiestudien', Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Schmidrüti ZH. Kein Teil dieses Werkes, keine Photos und sonstige Bildvorlagen, keine Dias, Filme, Videos und keine anderen Schriften oder sonstige Materialien usw., dürfen ohne schriftliche Einwilligung des Copyrightinhabers in irgendeiner Form (Photokopie, Mikrolith oder ein anderes Verfahren), auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung usw., reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Erschienen im Wassermannzeit-Verlag:
FIGU, <Freie Interessengemeinschaft>, Semjase-Silver-Star-Center, Hinterschmidrüti 1225, 8495 Schmidrüti ZH Schweiz
Druck: Offset Druckerei Pohland, D-86165 Augsburg

COPYRIGHT and INTELLECTUAL PROPERTY 1975/2012 by 'Billy' Eduard Albert Meier, 'Free Community of Interests for border and Spiritual sciences and Ufological Studies', Semjase Silver Star Center, CH-8495 Zurich Schmidrüti. No part of this Work, no photos and other visual templates, no slides, films, videos and any other writings or other Materials etc., shall without written permission from the copyright holder in any form (photocopy, microfilm or other method), nor reproduced for educational purposes, etc., or using electronically processed, copied or distributed.

Published by Aquarian-Verlag:
FIGU, 'Freie Interessengemeinschaft', Semjase Silver Star Center, Hinterschmidrüti 1225, 8495 Schmidrüti ZH Switzerland
Printing: offset printing Pohland, D-86165 Augsburg

Absolutely Essential Prerequisite for the understanding of this writing

Before the reading of the contents of this book i.e., brochure, the following text is to be carefully and thoroughly studied!

Based on our own arduous and nerve-wracking experiences with the translation of the (Goblet of the Truth (*Kelch der Wahrheit*)) into English - for the first time carrying out in collaboration with the professional assistance of a translation company has itself finally proven that a completely correct and true-to-sense translation of our teaching scripts from German into another terrestrial language is impossible. Since our Plejaren friends, based on their own clarifications of their linguists the same realization was reached, the FIGU Switzerland (Mother center) has determined, except the 'Goblet of the Truth (*Kelch der Wahrheit*)' itself, to translate or print no other books into foreign languages. We concentrate ourselves on the preservation and dissemination of the original texts. For which itself from translations inevitably result in misunderstandings and wrong translations we cannot and will not assume any responsibility.

We, (Billy) Edward A. Meier (BEAM) and the FIGU Switzerland permit translations of our books and booklets into foreign languages. In the course of this the following conditions are to be kept:

1. When a person or a group wants to translate a book or a text - with the intention of a publication in printed or electronic form - they have first clarified the circumstances with FIGU Switzerland.
2. The copyright and the license of a work remain in every case without reservation with BEAM i.e., FIGU Switzerland. Therefore before a translation, a written permission must be obtained with BEAM i.e. the FIGU Switzerland and in each case a contract will be concluded.
3. The translation must occur directly from the Ger-

sprachigen OriginalText erfolgen.

man language original text.

4. Die betreffende Person oder Gruppierung ist verantwortlich für die Gewährleistung einer bestmöglichen Übersetzung. Die FIGU Schweiz übernimmt keine Garantie und keine Verantwortung für die Richtigkeit der Übersetzungen, weil es unmöglich ist, die deutsche Sprache korrekt in andere Sprachen zu übersetzen.
 5. Der Name des Übersetzers bzw. der Übersetzerin hat jeder Übersetzung beigefügt zu sein. Besteht in einem Land noch keine Studien- oder Landesgruppe, ist es sinnvoll und wünschenswert, die Anschrift des Übersetzers bzw. der Übersetzerin ebenfalls zu veröffentlichen.
 6. Texte, die nur in elektronischer Form veröffentlicht werden, müssen einer allfällig bestehenden FIGU-Tochtergruppe (Studien- oder Landesgruppe) im betreffenden Land gratis zur Verfügung gestellt werden. Diese wird den Text im Internet zweisprachig verfügbar machen und allfällige Korrekturen am betreffenden Dokument umgehend nachführen.
 7. Besteht im betreffenden Land noch keine Studien- oder Landesgruppe, werden die übersetzten Texte auf der Website des FIGU-Mutterzentrums für das betreffende Land veröffentlicht.
 8. Bei codierten Geisteslehre-Texten (ausser Kontaktberichte und Romane) muss der deutsche Originaltext als Vergleichsmöglichkeit mitgedruckt werden.
 9. Dieser Text ist als Einleitung jedem Buch bzw. jeder Broschüre zweisprachig voranzustellen.
4. The concerned person or group is responsible for the assurance of a best possible translation. The FIGU Switzerland assumes no guarantee and no responsibility for the rightness of the translations, because it is impossible to correctly translate the German language into other languages.
 5. The name of the translator (male and/or female) has to be attached to each translation. If there exists in a country still no study- or country-group, it is of senseful and desirable value, to likewise publish the address of the translator (male and/or female) as well.
 6. Texts, which are published only in electronic form, must be presented to a possibly existing FIGU-daughter group (study- or country-group) in the concerned country free for utilization. This text will be made available on the Internet in two languages and possible corrections to the concerned document immediately updated.
 7. If there exists in the concerned country still no study- or country-group, the translated texts, will be published on the website of the FIGU-Mother-Center for the concerned country.
 8. With coded Spiritual Teaching texts (except contact reports and novels) the German original text must be printed as a possibility of comparison.
 9. This text is to be placed as introduction, to every book and/or every booklet.

Die FIGU-Bücher sind ganz besondere Werke von absolut präziser und punktgenauer Aussage, die in der Lage sind, Ihre Gedanken weit entscheidend zu bereichern, wenn Sie sich der Lektüre aufmerksam, offen und vorurteilslos widmen.

Die Aussagen in den Werken sind nur deshalb von so grosser Präzision, weil die deutsche Sprache gegenwärtig als einzige auf unserer Erde in der Lage ist, in ihrem Ausdrucksreichtum alle notwendigen Aspekte und Erklärungen anschaulich und unmissverständlich genau so darzulegen, wie sie verstanden werden müssen. Die verwendeten alten deutschen Schreib-, Rechtschreib- und Ausdrucksformen — die vielleicht manchmal etwas seltsam oder eigenartig anmuten — sind von alters her so vorgegeben, dass Interpretationen oder Missverständnisse von vornherein ausgeschlossen sind und das Thema erschöpfend, logisch und klar abgehandelt werden kann,

The FIGU books are entirely special works of absolutely more precise and more point-exact statements, that are in the position to decisively enrich your thought-world when you dedicate yourselves to reading attentively, openly and unbiasedly.

The statements in the Works are therefore only of thus greater precision, because the German language currently is the only one on our the earth in the position, in its richness of expression, to precisely explain all necessary aspects and explanations descriptively and unmistakably as is must be understood. Using the old German forms of writing, spelling and expression - which perhaps sometimes seem something peculiar or strange - are from time immemorial thus pre-given, so that misinterpretations or misunderstandings from the beginning are impossible and the topic exhaustively, logically, and clearly can be dealt with, which in to-

was in der heutigen Zeit ausschliesslich in der deutschen Sprache möglich ist.

Die hochpräzisen und absolut akkuraten Erklärungen des Deutschen können zur Zeit in keine andere auf der Erde existierende Sprache gleichwertig über setzt werden, was dadurch begründet ist, dass keine andere irdische Sprache die gleichen präzisen Ausdrücke zulässt wie das Deutsche. Dieser Umstand erfordert bei Übersetzungen je nach Sprache mehr oder weniger umfangreiche Erklärungen, Umschreibungen und Synonyme, die jedoch die Aussage verwässern und missverständlich machen. Daher ist jedem Menschen, der sich eingehend mit der Geisteslehre und ihren Aspekten befassen will, um daraus für sein weiteres Leben grosse Werte zu schöpfen, nachdrücklich nahegelegt, die deutsche Sprache in ihrem ganzen Reichtum und ihrer umfassenden Vielseitigkeit gründlich zu erlernen, damit sein Verstehen zu jeder Zeit gewährleistet ist. Nur wer sich der Mühe des Erlernens der deutschen Sprache unterzieht, hat auch wirklich die Sicherheit, die deutschsprachigen Texte umfassend und klar zu verstehen und ihren Reichtum voll auszuschöpfen.

Zu bedenken ist auch, dass in die deutschsprachigen Texte von BEAM ein CODE eingewoben ist. Dieser Code ist nur dann vollständig wirksam, wenn von Anfang bis Ende des Textes jedes Wort an seinem richtigen Platz steht und fehlerfrei geschrieben ist.

Der Code löst aus dem Speicherbank-Bereich Impulse, die den Leser treffen und in ihm zu wirken beginnen. Dieser Vorgang ist unbewusst und hat nichts zu tun mit einem Zwang oder mit Manipulation, sondern allein mit dem Wissen, das in den Speicherbanken für alle Zeiten festgehalten ist und das bei der Auslösung durch entsprechende Impulse sehr langsam wieder ins Bewusstsein durchzudringen beginnt. Diese Wirkung tritt auch dann ein, wenn jemand den deutschen Text liest, der der deutschen Sprache nicht mächtig ist. Dabei spielt es keine Rolle, ob der Text leise oder laut gesprochen oder nur gelesen wird.

Die deutsche Sprache stammt aus dem Alt-Lyranischen und weist interessanterweise grossteils die genau gleiche Anzahl Buchstaben pro Wort auf. Bei spiel: Salome gam nan ben Urda = Friede sei auf der Erde.

Es ist BEAM nicht möglich, den Code in einer anderen als der deutschen Sprache einzubauen, weil sich keine andere Sprache für die Code-Aufnahme eignet. Zudem muss berücksichtigt werden, dass viele Worte und Begriffe der deutschen Sprache in anderen Sprachen nicht existieren, weshalb alle fremd sprachigen Übersetzungen den Sinn des deutschen Originals nur unvollständig wiedergeben können.

day's time is exclusively possible in the German language.

The highly-precise and absolutely accurate explanations of the German can presently in no other existing language on the Earth, be set equivalent over, which thereby is well-founded, that no other terrestrial language permits the same precise expressions as the German. This circumstance requires with translations, depending on the language, more or less extensive explanations, paraphrasing and synonyms, which however make the statement watered down and misleading. Therefore every human being is, who him/herself wants to enter into with the Spiritual Teaching and deal with its aspects, in order to out of it for his/her further life to create great values, is seriously suggested, to thoroughly learn the German language in its entire richness and its all-embracing many-sidedness, therewith it understanding is guaranteed any time. Only those who him/herself undergoes the effort of the learning the German language, has also really the certainty, to extensively and clearly understand the German language texts, and completely exhaust their richness.

To consider also is, that in the German language texts by BEAM a CODE is interwoven. This code is only then fully effective, when from the beginning to the end of the texts every word stands in its correct place and is written without making an error.

The code releases impulses from the storage bank-realm, that strike the reader and begin to work in him/her. This process is unconscious and has nothing to do with a compulsion or with manipulation, but rather solely with the knowledge, that is held on to in the storage banks for all times and that with the release through corresponding impulses very slowly again begins to penetrate into the consciousness. This effect also steps in when someone reads the German text, that is not mighty in the German language. In the course of this it plays no role, whether the text is spoken quietly or loudly or only read.

The German language comes from the old Lyran and exhibits interestingly enough great parts of the precise same number of letters per word. For example: Salome gam nan ben Urda = Friede sei auf der Erde (Peace be on the earth).

It is not possible for BEAM to insert the code into another language like the German language, because no other language itself, is suitable for the code-recording. In addition to that must be taken into consideration that many words and terms of the German language do not exist in other languages, therefore all the foreign-language's translations can only incompletely reproduce the sense of the German original .

Erklärungen von Ptaah und Billy bezüglich der deutschen Sprache (487. Kontakt vom 3.2.2010):**Ptaah:**

Wir haben uns tatsächlich bemüht; dabei sind wir, die wir ein Gremium bilden für eure Angelegenheiten, zum Schluss gekommen, uns mit unseren Sprachwissenschaftlern zusammenzutun, um mit ihnen alles zu besprechen und ihre Ratgebung einzuholen. Dabei haben wir gesamthaft alle bisherigen Übersetzungen begutachtet, die vom 'Kelch der Wahrheit' in die englische Sprache gemacht wurden, wie aber auch alle anderen kleinen und grossen Werke, die in die englische und auch in andere irdische Sprachen über setzt wurden. Leider erweist sich dabei das Ganze als äusserst unzureichend, denn keine der aus den deutschen Originaltexten gemachten Übersetzungen entsprechen diesen in wertvoller Weise. Vielfach ist der eigentliche Original-sinn in den Übersetzungen nicht gegeben, weil in den betreffenden Sprachen die notwendigen treffenden Ausdrücke, Begriffe und Worte nicht existieren. Sehr oft existieren nicht einmal Synonyme, die als absolut gleiche Bedeutung von Worten genutzt und so in einem Text ausgetauscht resp. ersetzt werden könnten, ohne dass sich dabei die Aussage oder deren Sinn verändert. Unzählige Begriffe und Worte, die in der deutschen Sprache gegeben sind, existieren in allen anderen irdischen Sprachen nicht, und ausserdem wird der wahre Sinn und Wert vieler Begriffe und Worte nicht richtig erkannt und folglich völlig falsch gedeutet. Dies geschieht einerseits, weil der Ursprung der Begriffe und Worte völlig unbekannt ist, oder weil ein falscher Ursprung angenommen wird, und das selbst bei Sprachwissenschaftlern der deutschen Sprache, also bei den Germanistikern, in Erscheinung tritt, was zu grundlegend falschen Ausführungen und Erklärungen von Begriffen und Worten führt. Gemäss allen Betrachtungen, Abklärungen und Analysen sind wir zum einstimmigen Beschluss gelangt, dass ihr künftighin von eurer Seite des Mutter-Centers aus keinerlei Übersetzungen mehr durchführen sollt, auch nicht in die englische Sprache. Diese entspricht keiner eigentlichen Sprache, sondern nur einer halbwegs annehmbaren Welthilfssprache, die durch unlautere Machenschaften von den USA aus mit Zuhilfenahme des britischen Englisch und anderer Sprachen weltweit verbreitet wurde, wobei der tiefere Sinn darin liegt, die irdischen Völker mit diesem ärmlichen Verständigungsmittel englischsprachig zu machen. Von unserer Seite aus empfehlen wir also, dass von euch keine weitere Übersetzungen mehr vorgenommen werden, wenn ihr das Werk 'Kelch der Wahrheit' vollendet habt, das in der englischen Sprache leider nur mangelhafte Übersetzungswerte von all dem enthält, wie alles in der deutschen Sprache vorgegeben ist. Dies, obwohl die

Explanations by Ptaah and Billy concerning the German language (487th contact on 03-Feb-2010):**Ptaah:**

We have ourselves actually strove; therewith we are, that we form a committee for your issues, to come to the conclusion, put together ourselves with our linguists, in order to discuss with them everything and obtain their guidance. In the course of this we have examined entirely all previous translations, which from the 'Kelch der Wahrheit' were translated into the English language, as however also all other small and great works, which were translated into the English and also into other terrestrial languages. Unfortunately proves itself therewith the entirety as extremely insufficient, because none of the translations that were made from the German original texts correspond to these in valuable wise. Many-fold of the actual original sense is not given in the translations, because in the concerned languages the necessary applying expressions, terms and words do not exist. Very often not even synonyms exist, which can be used as absolutely equal significance of words and therefore in to a text be exchanged, i.e. can be replaced, without that itself therewith changes the statement or its sense. Innumerable terms and words, which are given in the German language, do not exist in all other terrestrial languages, and furthermore the true sense and value of many terms and words are not correctly recognized and consequently interpreted completely wrong. This occurs on the one hand, because the origin of the terms and words are completely unknown, or because a wrong origin is accepted, and that itself with linguists of the German language, therefore with the German linguists, steps into appearance, which fundamentally leads to wrong carrying out and explanations of terms and words. In accordance with all observations, clarifications and analyses we are of the unanimous decision reached, that you in the future from your side of the mother center should carry out absolutely no more translations, also not into the English language. This corresponds to no actual language, but rather only a halfway acceptable world auxiliary language, which was spread out worldwide through dishonest machinations of the USA with help of the British English and other languages, whereby the deeper sense therein lies, to make the terrestrial peoples with these poor communication methods English-speaking. From our side we recommend therefore, that by you no further translations will be carried out, when you have fulfilled the work of 'Goblet of the Truth (Kelch the Wahrheit)', which in the English language unfortunately only inadequate translation value of all that contained, as everything in the German language is pre-given. This, although the basic

Grundarbeit der Übersetzung durch eine Fachkraft einer Übersetzungsfirma zustande kommt. Das Ganze kann für die Lernenden und Interessierten nur dann von Nutzen und Wert sein, wenn sie sich bemühen, die deutsche Sprache in weitgehender Form zu erlernen, um sich durch diese dem Inhalt der Geisteslehrewerke zuzuwenden und alles zu erlernen. In allen anderen irdischen Sprachen bringen die entsprechenden Übersetzungen der Geisteslehre und aller diesbezüglichen Werke nur einen schwachen Abglanz in bezug auf deren wahrheitlichen Sinn, wenn solche Übersetzungen erstellt werden.

Billy:

. . . Da du aber so eindeutig von Begriffen und Worten sprichst, wie auch ich das oft tue, so ist es vielleicht notwendig, diese zwei Werte einmal zu erklären, weil ich weiss, dass viele deutschsprachige Menschen, auch Germanistiker, keinen Unterschied darin sehen. So möchte ich sagen, dass es sich bei einem Begriff sozusagen um den Inhalt einer Vorstellung handelt, die als Gesamtheit ein wesentliches Merkmal einer gedanklichen Einheit bildet, woraus eine bestimmte Auffassung, eine Meinung, ein Bild und auch ein Verstehen resultieren, was gesamthaft verbal resp. mit Hilfe der Sprache, jedoch auch schriftlich zum Ausdruck gebracht werden kann. Das Wort andererseits ist eine kleine oder kleinste selbständige sprachliche Einheit von Lautung, wobei das Wort auch schriftlich, jedoch ohne Lautung resp. als stumme NichtLautung festgehalten werden kann. Also ist das Wort eine sprachliche und auch eine schriftliche Ausserung mit einem bestimmten Bedeutungsgehalt, das als kleiner oder kleinster Teil die Sprache und die Schriftsprache bestimmt. ...

FIGU Schweiz, im Februar 2010

work of the translation came about through a specialist of a translation firm. The entirety can for the learning ones and interested ones only then be of benefit and value, if they themselves make an effort, to learn the German language in a large extent form, in order to through these the contents of Spiritual Teaching themselves work to turn to and to learn everything. In all other terrestrial languages the corresponding translations of the Spiritual Teaching and all regarding these works brings only a weak reflection in regard to its truthly sense, whenever such translations will be provided.

Billy:

... since you thus so clearly speak of terms and words, which I also often do that, therefore it is perhaps necessary, these two values to clarify it once, because I know, that many German-speaking human beings, also German-linguists, see therein no distinction. Therefore I would like say, that it acts itself with a term, so to speak, around the content of an imagination, that as entirety an essential characteristic forms an intellectual oneness, from which a distinct perception, an opinion, an image and also an understanding results, which can be expressed entirely verbally i.e., with the help of the language, however also in writing. The word on the other hand, is a small or smallest autonomous linguistic oneness of articulation, where the word also in writing, however without articulation i.e., as silent non-articulation can be retained. Thus the word is a linguistic and also a written utterance with a specific meaning content, that as a small or the smallest part the language and the written language determines. ...

FIGU Switzerland, in the February 2010